

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jutro zejǳcie naprzeciw nich. Oto oni będą piąć się zboczem Sis, a spotkacie ich na skraju doliny przed pustynią Jeruel.         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jutro wyǳcie im naprzeciw. Będą oni szli w górę zboczem Sis, a spotkacie ich na skraju doliny przed wejściem na pustynię Jeruel. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jutro ruszajcie przeciwko nim. Oto będą iść zboczem <i>góry</i> Sis i znajǳiecie ich na końcu potoku przed pustynią Jeruel.      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jutro się ruszcie przeciwko nim; oto oni pǳą stroną góry Sys, i znajǳiecie ich na końcu potoku przeciw puszczy Jeruel.           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jutro wynǳicie przeciwko im, bo pǳą pagórkim imieniem Sis, i znajǳiecie je na końcu potoka, który jest przeciw puszczy Jeruel.   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jutro zejǳcie przeciwko nim! Oto wstępować będą na wzgórze Sis, a znajǳiecie ich na krańcu doliny przed pustynią Jeruel.         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jutro zejǳcie naprzeciw nich; pǳą oni stokiem Sis, a natkniecie się na nich na skraju doliny przed pustynią Jeruel.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zstǳcie jutro przeciwko nim. Oto oni będą się wspinać stokiem Sis. I znajǳiecie ich na końcu doliny, przed pustynią Jeruel.      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jutro wyruszyście przeciwko nim. Będą wchodzili na wzgórze Sis, spotkacie ich przy wejściu do wąwozu, w pobliżu pustyni Jeruel.  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jutro ruszajcie przeciw nim; oto oni będą iść zboczem [góry] Cic i spotkacie ich przy końcu wąwozu, naprzeciw pustyni Jeruel.    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Завтра підете проти них. Ось ідуть переходом Аси, і знайдете їх на вершку пустинної ріки Єрієл.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jutro przeciwko nim wyrusze; oto pǳą zboczem Sisu i znajǳiecie ich na końcu potoku, naprzeciw pustyni Jeruel.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jutro zejǳcie przeciw nim. Oto podchodzą przełęczą Cic; a wy spotkacie ich na końcu doliny potoku naprzeciw pustkowia Jeruel.    |